

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 6

**Buchbesprechung:** Der kleine Schweizermacher [Daniel Hurter, Urs Kernen]

**Autor:** Steiner, Jürg

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La pequeña fábrica de suizos



DANIEL HURTER,  
URS KERNEN,  
DANIEL V. MOSER-LÉCHOT  
"Der kleine Schweizermacher"  
hiep Verlag, Berna.  
2021. 3ª edición.  
170 páginas. 29 francos.  
Solo disponible en alemán.

Este libro no contiene ninguna palabra que sobre y (casi) ninguna que cause sorpresa. Quizá por ello surte un efecto tan relajante como la respiración profunda que se practica en una sesión de yoga. Está lleno de oraciones breves, directas, revisadas de arriba abajo, que reducen la esencia de nuestro país a 170 páginas. Lo cual no impide que, en la página 151, sus autores dediquen algunas imprescindibles líneas a la pandemia del coronavirus y al controvertido papel de la Oficina de Salud Pública.

Es de lamentar que su título, "*Der kleine Schweizermacher*" ["La pequeña fábrica de suizos"], con su ambicioso subtítulo "Todo lo importante sobre nuestro país", posea una resonancia poco feliz, pues evoca la película que el director suizo Rolf Lyssy rodó en 1978, en la

que criticaba la política de naturalización de Suiza. Este libro, que acaba de publicarse en su tercera edición, ofrece una visión prácticamente opuesta a la de la película de Lyssy y expone a la población suiza los temas que deben dominar los candidatos a la naturalización.

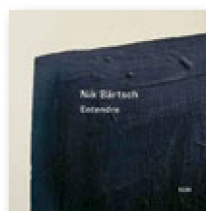
La obra no contiene nada que no deberíamos conocer. Sin embargo, cuando llega el día en que nuestra hija alcanza la mayoría de edad y se dispone a votar por primera vez, nos da gusto contar con esta pequeña obra que nos permite dar respuesta a todas sus preguntas. Porque es verdad que no siempre es fácil encontrar las palabras adecuadas para describir la amplia y variada riqueza de nuestro país, ni siquiera en una charla entre familiares. Así, al recorrer las páginas de este libro podemos hacernos además una idea muy concreta de lo que significa prepararse para el proceso de naturalización.

Sin duda, "*Der kleine Schweizermacher*" no está exento de lagunas, lo que en ocasiones da de Suiza una imagen un poco anticuada. El capítulo sobre literatura, por ejemplo, solo menciona cuatro escritores (Francesco Chiesa, Charles Ferdinand Ramuz, Max Frisch y Friedrich Dürrenmatt), como si en Suiza esta profesión fuera exclusivamente masculina.

Otros temas, como los seguros, se analizan con mayor profundidad. Se habla de una "mentalidad que aspira a protegerse ante cualquier riesgo en esta vida". De ahí que, según los tres autores, los suizos "contraten pólizas que apenas tienen sentido o que ya están cubiertas por otros seguros". Su opinión sobre las campanas de las iglesias también es lapidaria: "Mucha gente valora esta tradición, pero para algunos las campanas no son más que un ruido molesto". Oraciones como ésta ilustran perfectamente la esencia suiza, incluso para sus propios ciudadanos.

JÜRGE STEINER

## Módulos e improvisación



NIK BÄRTSCH:  
"Entendre".  
ECM, 2021.

Con sus grupos Ronin y Mobile, Nik Bärtsch es, desde hace tiempo, una figura conocida en el mundillo del jazz europeo. No obstante, *Entendre* constituye un hito importante en su carrera: no solo porque es el primer álbum en solitario tras doce publicados, sino también porque es la primera vez que el pianista zuriqués lanza álbum con el legendario sello "ECM" de la discográfica alemana que, desde la década de 1970, impulsa un jazz innovador, con toques etéreos, así como universos sonoros que han supuesto un cambio decisivo en este género. Además de álbumes de Jan Garbarek, Ralph Towner o Eberhard Weber, ECM publicó también el mítico concierto de Colonia, de Keith Jarrett.

La publicación de *Entendre* viene a recomendar la labor de Nik Bärtsch, cuya música encaja perfectamente en el catálogo de ECM: una música tan intensa como un mantra, que respira y fluye, llena el tiempo y el espacio. El álbum, grabado en el magno auditorio "Stelio Molo" de Lugano, consta de seis piezas, cinco de las cuales fueron denominadas "módulos" por su autor, de 50 años. A la sexta le dio el nombre de "*Déjà-Vu, Vienna*". Más que piezas de composición fija, en realidad son decorados móviles que se enlazan en forma hipnótica y rítmica, claramente estructurados aunque libres, controlados y a la vez extáticos, con un importante margen de deliberada improvisación.

"Mi música presenta estrecha afinidad con la organización del espacio arquitectónico y se rige por los principios de repetición y reducción, así como por una serie de ritmos que se interpenetran", declara Nik Bärtsch. "Uno puede entrar en una obra musical e instalarse en ella del mismo modo que se instala en una habitación": una definición algo abstracta e intelectual, que contrasta con el aspecto inmediato e intuitivo de su música.

*Entendre* emana una especie de energía mística, al igual que muchas obras de este pianista. Incluso la figura de Bärtsch evoca esa dimensión mística: con su cabeza rasurada, su fina barba y su vestido negro que nunca puede faltar cuando sube al escenario, Bärtsch se asemeja a un monje oriental. De esta manera, el pianista nos ofrece una obra de arte total y coherente, cuya incorporación a ECM es tan lógica como bien merecida.

MARKO LEHTINEN